

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Elektro-Vertikutierer**
- Ⓜ **Használati utasítás  
Elektro – vertikulátor és pázsitszellőztető**
- ⓂⓇ **Upute za rukovanje  
Elektrokultivator**
- ⓇⓈ **Uputstva za rukovanje  
Elektro kultivator**
- ⓂⓀ **Упатство за употреба  
Електричен освежувач на трева**

**Einhell**®

4

**CE**

**Art.-Nr.: 34.205.12**

**I.-Nr.: 01018**

**BG-ES 1231**

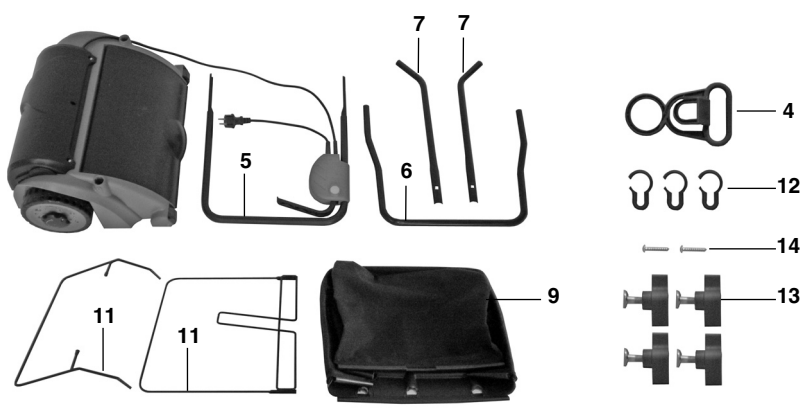


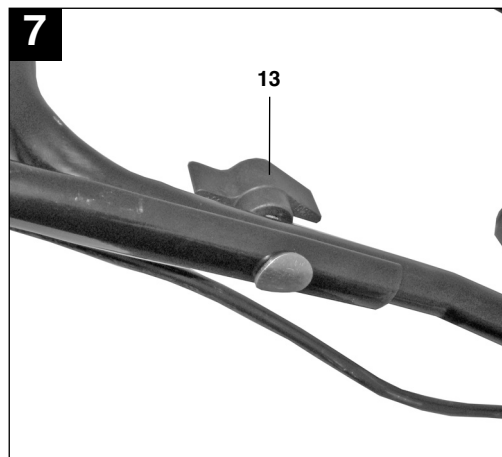
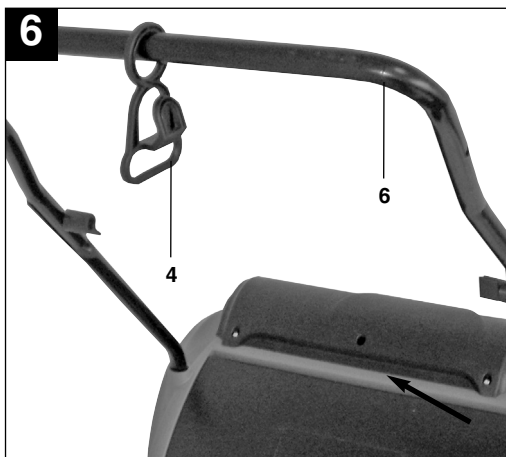
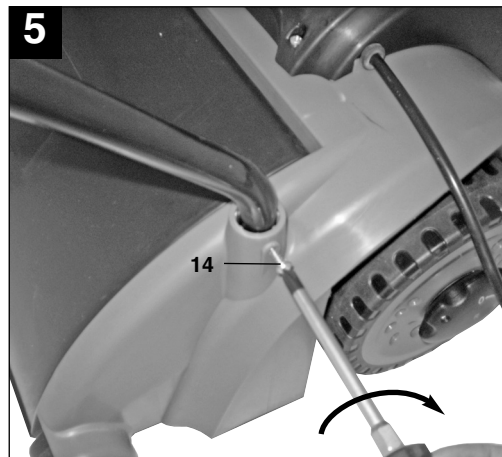
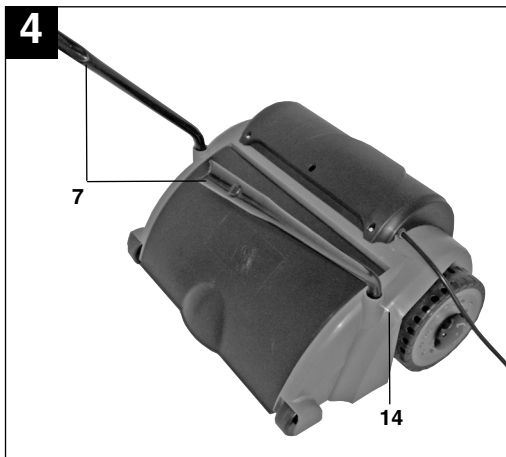
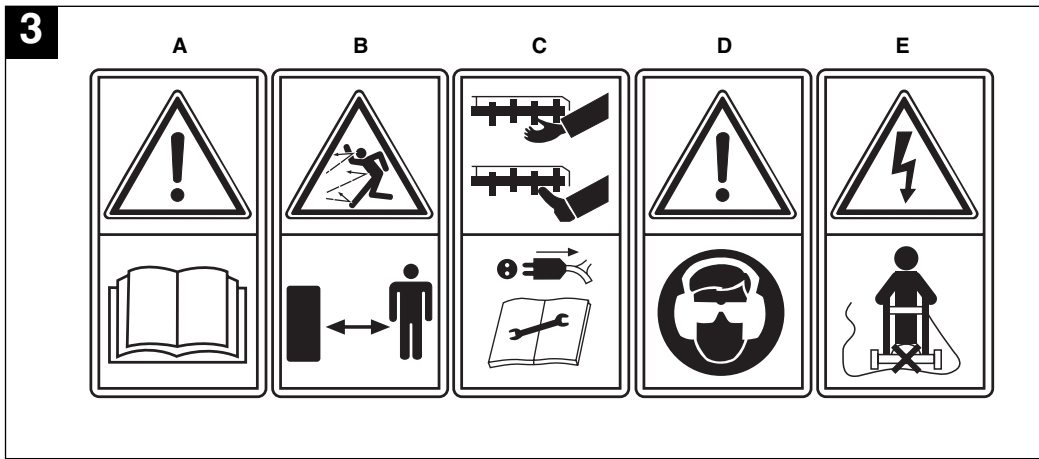
- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.
- Ⓗ Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓜ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓡ Prije puštanja u pogon pročitajte i uvažite uputstva za upotrebu i napomene bezbednosti.
- Ⓜ Пред пуштање во употреба да се прочитаат и почитуваат упатството за употреба и безбедносните упатства

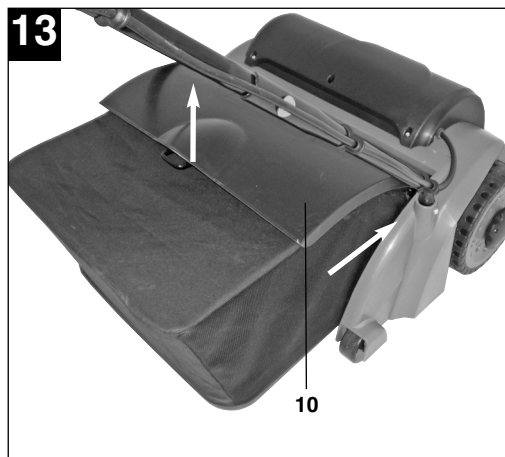
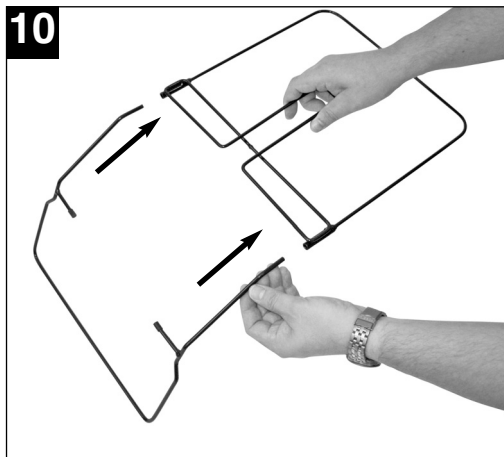
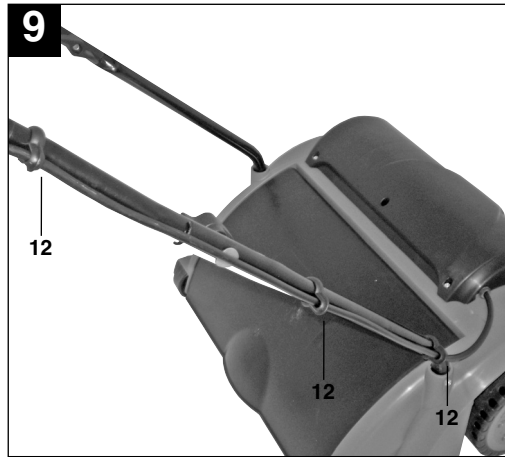
**1**

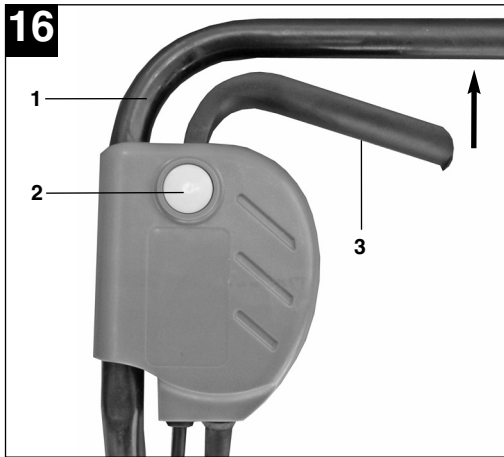
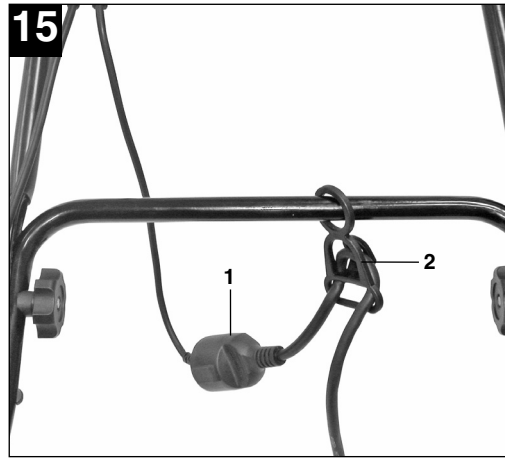


**2**









**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 3)****A = Achtung!**

Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.

**B = Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.**

**C = Scharfe Arbeitswerkzeuge - Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker vor Wartungsarbeiten, Reinigung oder wenn das Kabel verwickelt oder beschädigt ist. Halten Sie das Netzkabel von der Messerwalze fern.**

**D = Gehör- und Augenschutz tragen.**

**E = Halten Sie das Netzkabel von der Walze fern.**

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)**

1. Ein/Aus-Schalttaste
2. Einschaltsperr
3. Netzleitung
4. Kabelzugentlastung
5. Oberer Schubbügel
6. Unterer Schubbügel
7. Schubbügelhalter
8. Tiefenverstellung
9. Fangkorb
10. Auswurfklappe
11. Gestellteile für Fangkorb
12. Kabelbefestigungsklammern
13. Befestigungsschrauben für Schubbügel
14. Sicherungsschrauben für Schubbügel

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

**Achtung!** Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.


Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

**D**

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

#### 4. Technische Daten

Netzspannung:	230 V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	1200 W
Arbeitsbreite:	31 cm
Anzahl der Messer:	8 Doppelmesser
Tiefenverstellung:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	85 dB(A)
Schalleistungspegel $L_{WA}$ :	99 dB(A)
Vibration am Holm:	2,71 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Schutzklasse:	II / 
Schutzart:	IPX4
Gewicht	11 kg

#### 5. Vor Inbetriebnahme

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb und der komplette Schubdügel müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

##### Montage der Schubdügelhalter (siehe Bilder 4 und 5)

Schieben Sie die Schubdügelhalter (Abb. 4/Pos. 7) in die dafür vorgesehenen Öffnungen (Abb. 4). und befestigen Sie sie mit den Sicherungsschrauben (Abb. 5/Pos. 14)

##### Montage des unteren Schubdügels (siehe Bild 6)

- Der untere Schubdügel (Abb. 6/Pos. 6) muss über die Schubdügelhalter geschoben werden. Vergessen Sie hierbei nicht, die Zugentlastung (Abb. 6/Pos. 4) vorher auf das Rohr zu schieben.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 7/Pos.13) die Rohre miteinander verschrauben.

##### Montage des oberen Schubdügels (siehe Bild 7-9)

- Oberen Schubdügel (Abb. 1/Pos. 5) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubdügels mit den Löchern des unteren Schubdügels übereinstimmen.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 2/Pos. 13) die Rohre miteinander verschrauben.
- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Bild 8) das Netzkabel an den Rohren der Schubdügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist (Bild 9/Pos. 12).

##### Achtung!

Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen lässt!

##### Montage des Fangkorbes (siehe Bilder 10-13)

- Die beiden Gestellteile ineinander schieben (Abb. 10)
- Den Fangkorb über das Metallgestell ziehen (Abb. 11)
- Die Gummilaschen über das Metallgestell stülpen (Abb. 12)
- Um den Fangkorb am Vertikutierer einzuhängen müssen Sie die Auswurfklappe (Abb. 13/Pos. 10) mit einer Hand anheben und den Fangsack mit der anderen Hand am Handgriff nehmen und von oben einhängen (Bild 13).

##### Achtung!

Zum Einhängen des Fangkorbes muss der Motor abgeschaltet sein und die Messerwalze darf sich nicht drehen!

##### Einstellung der Vertikutiertiefe (siehe Bild 14)

Die Vertikutiertiefe wird mit dem Verstellmechanismus an den beiden Vorderrädern eingestellt. Hierzu die Verstellerschraube herausziehen und nach links oder rechts in eine der Stellungen =0/ I / II / III bringen.

##### Achtung!

Es muss immer auf beiden Seiten die gleiche Vertikutiertiefe eingestellt werden!



0 = Fahr- / oder Transportstellung  
 I = Vertikutiertiefe 3 mm  
 II = Vertikutiertiefe 7 mm  
 III = Vertikutiertiefe 9 mm

### Stromanschluss

Das Gerät kann an jede Lichtsteckdose mit 230 Volt Wechselstrom angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem muss ein Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

### Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von 3 x 1,5mm haben. An Geräteanschlussleitungen von Rasenmähern entstehen besonders häufig Isolationsschäden.

Ursachen hierfür sind u.a.:

- Schnittstellen durch Überfahren der Leitung
- Quetschstellen, wenn die Geräteanschlussleitung unter Türen und Fenster geführt wird
- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung abgeschaltet sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen.

## 6. Bedienung

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an den Stecker (Bild15 / Pos.1) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung (Bild 15/Pos. 2).

**Achtung!** Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schubbügel (Bild 16/Pos. 1) mit einem Zweipunktschalter (Bild 16 / Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Bild 16 / Pos. 3) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

### Achtung!

Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“- Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden. Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

### Hinweise zum richtigen Vertikutieren

Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen. Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben. Sobald während des Vertikutierens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.

**Achtung! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Messerwalze abwarten!**

**D**

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab. Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

**Achtung!**

Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden (siehe 8.4). Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

**7. Austausch der Netzanschlussleitung**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**8.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

**8.2 Kohlebürsten**

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

**8.3 Wartung**

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).

#### 8.4 Austausch der Messerwalze

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, den Austausch der Messerwalze von einem autorisierten Fachmann vornehmen zu lassen (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).

#### Achtung!

Arbeits - Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur eine Original Messerwalze, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

#### 8.5 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Ersatzmesserwalze Art.-Nr.: 34.055.80**

### 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**D****10. Fehlersuchplan**

<b>Fehler</b>	<b>Mögliche Ursachen</b>	<b>Beseitigung</b>
Motor läuft nicht an	a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Vertikutierergehäuse verstopft	a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung läßt nach	a) Zu harter Boden b) Vertikutierergehäuse verstopft c) Messer stark abgenutzt	a) Vertikutiertiefe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Messer auswechseln
Unsauber Vertikutiert	a) Messer abgenutzt b) Falsche Vertikutiertiefe	a) Messer auswechseln b) Vertikutiertiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	a) Zahriemen gerissen	a) durch Kundendienstwerkstatt

**Achtung! Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!**

**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**Az utasítási – emblémák rövid leírása (lásd a 3-as ábrát)**

A = **Figyelem!**

A beüzemeltetés előtt elolvasni a használati utasítást.

B= Tartson másokat (személyeket vagy állatoknak) a veszélyeztetett területen kívül.

C = Éles munkaszerszámok – ne vágja meg az ujjait vagy a lábujjait. A karbantartási munkák előtt, tisztításoknál vagy ha a kábel összekuszálódott vagy megsérült akkor kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót. A hálózati kábelt a késhengertől távol tartani.

D= Hallás és szemvédőt viselni.

E = A hálózati kábelt a hengertől távol tartani.

**2. A készülék leírása (lásd a képeket 1/2)**

1. Be/ki-kapcsolóasztér
2. Bekapcsolás elleni zár
3. Hálózati vezeték
4. Kábel húzómentesítő
5. Felülső tolófül
6. Alulsó tolófül
7. Tolófültartó
8. Mélységállítást
9. Felfogókosár
10. Kidobó csapóajtó
11. Keretrészek a felfogókosárhoz
12. Kábelfelerősítőszorítók
13. Rögzítőcsavarok a tolófülhöz
14. Biztosítócsavarok a tolófülhöz

**3. Rendeltetésszerű használat**

A készülék, házi- és hobbykerti privát használatra alkalmas.

Olyan készülékeket tekintünk házi- és hobbykertinek, amelyeknek az évi használata rendszeresen nem haladja meg a 10 órát és elsősorban a fű- és pázsitfelületek ápolására vannak használva, nem pedig a nyilvános parkosított területekre, parkokra, sporthelyekre valamint a mező- és az erdőgazdaságban.

A készülék rendeltetés szerű használatának a feltétele, a gyártó által mellékelt használati utasításnak a betartása. A használati utasításban benne van az üzemi-, karbantartási- és gondozási feltétel is.

**Figyelem!** A használó testi veszélyeztetése miatt nem szabad az ágak és a sövénydarabok eldarabolásánál a készüléket rotációs száruzőként használni. Továbbá nem szabad a készüléket motorkapaként használni és nem szabad használni a talajemelkedés egyengetéséhez, mint például vakondtúrás.


Biztonsági okokból nem szabad a vertikulátort más munkaszerszámoknak és bármilyen fajta szerszámkészleteknek meghajtóaggregátumként használni, kivéve ha ezek a gyártó által kifejezetten engedélyezve vannak.

**H**

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

#### 4. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	230 V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	1200 W
Munkaszélesség:	31 cm
A kések száma:	8 duplakés
Mélységelállítás:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Hangnyomásmérték $L_{pA}$ :	85 dB(A)
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$ :	99 dB(A)
Vibráció a nyélen:	2,71 m/s <sup>2</sup>
Bizonytalanság K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Védőosztály:	II / 
Védelmi rendszer:	IPX4
Tömeg	11 kg

#### 5. Beüzemeltetés előtt

A vertikáláló szállításkor szét van szerelve. A felfogókosárnak és a komplett tolófülnék a vertikáláló használata előtt már fel kell szerelve lennie. Kövesse lépésről lépésre a használati utasítást és igazódjon a képek szerint, azért hogy egyszerűbb legyen Önnek az összeszerelés.

##### A tolófültartó felszerelése (lásd a 4-es és az 5-ös képet)

Tolja a tolófültartót (4-es ábra/poz. 7) az arra előrelátott nyílásokba (4-es ábra). És erősítse őket a biztosítócsavarral oda (5-ös ábra/poz. 14)

##### Az alsó tolófülnék felszerelése (lásd a 6-os képet)

- Az alsó tolófülnék (6-os ábra/poz. 6) rá kell tolni a tolófültartóra. Ennél ne felejtse el előtte a húzásmentesítőt (6-os ábra/poz. 4) rátolni a csőre.
- A mellékelt csavarokkal (7-es ábra/poz. 13) összezsavarozni a csöveket egymással.

##### A felülső tolófülnék felszerelése (lásd a képeket 7-től - 9-ig)

- A felülső tolófülnék (1-es ábra/poz. 5) úgy odahelyezni, hogy a felülső tolófülnék lyukai megegyezzenek az alsó tolófülnék lyukaival.
- A mellékelt csavarokkal (2-es ábra/poz. 13) összezsavarozni a csöveket egymással.
- A mellékelt kábeltartókkal (8-as kép) a tolófülnék csöveire felerősíteni a hálózati kábelt, úgy hogy garantálva legyen a kidobáló csapóajtónak a nyitása és a zárása (9-es kép/poz. 12).

##### Figyelem!

Kérjük ügyeljen arra, hogy a kidobáló csapóajtó könnyen nyitható és zárható legyen!

##### A felfogókosár felszerelése

##### (lásd a 10-től - 13-ig levő képeket)

- Egymásba tolni a két állványrészt (10-es ábra)
- Ráhúzni a felfogókosarat a fémállványra (11-es ábra)
- Ráhúzni a gumivevedert a fémállványra (12-es ábra)
- A felfogókosárnak a vertikálátora történő beakasztáshoz, az egyik kézzel meg kell emelni a kidobáló csapóajtót (13-as ábra/poz. 10) és a másik kézzel megfogni a fogantyúnál fogva a felfogókosarat és felülről beakasztani (13-as kép).

##### Figyelem!

A felfogókosár beakasztásához a motornak ki kell kapcsolva lennie és a késhengernek nem szabad forognia!

##### A munkamélység beállítása (lásd a 14-es képet)

A vertikálálómélység beállítása a két elülső keréken levő elállítómechanizmus által lesz beállítva. Ehhez kihúzni a beállítócsavart és vagy balra vagy jobbra az állások=0/ I / II / III egyikébe tenni.

**Figyelem!**

Mindig mind a két oldalon ugyanannak a munkamélységnek kell beállítva lenni!

0 = hajtó- / vagy szállításiállás

I = munkamélység 3 mm

II = munkamélység 7 mm

III = munkamélység 9 mm

**Villanybekötés**

A készüléket minden lámpa dugaszoló aljzatra 230 Volt-ú váltakozóárammal rá lehet kapcsolni. De csak egy földelt konnektor engedélyezett, amelynek a lebiztosításához egy 16A-i vezetéki-védőkapcsolót előre kell látni. Azonkívül egy max. 30 mA –es hibaáramvédőberendezést (RCD) muszáj előkapcsolni!

**Készülékcsatlakoztatási vezeték**

Csak olyan készülékcsatlakoztatási vezetékeket használjon, amelyek nem károsultak. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie (max. 50m), mivel különben le lesz csökkentve a villanymotor teljesítménye. A készülékcsatlakoztatási vezeték átmérőjének legalább 3 x 1,5mm<sup>2</sup>-nek kell lennie. A készülék csatlakozási vezetékén különösen sokszor izolációs károk lépnek fel.

Ennek az okai, többek között:

- repedések az izoláció öregedése által
- töréshelyek a készülék csatlakozásainak a szakszerűtlen felerősítése vagy vezetése által
- Ilyen készülékcsatlakoztatási vezetékek továbbra használva vannak,
- habár az izolációkárok miatt életveszélyesek.

A készülékcsatlakoztatási vezetéknek legalább H05RN-F típusúnak és 3-eresnek kell lennie. Elő van írva a típusmegnevezés rányomatása a készülékcsatlakoztatási vezetékre. Csak megjelölt készülékcsatlakoztatási vezetékeket vásároljon! A készülékcsatlakoztatási vezetékeken levő dugónak és a csatlakoztatási dobozoknak gumiból kell lennie és fröccsenővízvédettnek. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie. Hosszabb készülékcsatlakoztatási vezetékeknél nagyobb vezetékátmérőre van szükség.

Rendszeresen le kell ellenőrizni a készülék csatlakoztatási vezetékeket és az összekötővezetékeket károkra. Ügyeljen arra, hogy a vezetékek a vizsgálatnál ne vezessenek áramot. Tekerje teljesen le a készülék csatlakoztatási vezetékét. A készülék csatlakoztatási vezeték bevezetéseit is leellenőrizze megtörésekre a dugókon és a csatlakoztatási dobozokon.

**6. Kezelés**

Csatlakoztassa a készülék csatlakoztatási vezetékeit a hálózati csatlakozóra rá (15-ös kép/poz. 1) és biztosítsa a csatlakoztatási vezetékét a húzásmentesítővel (15-ös kép/poz. 2).

**Figyelem!** A készülék akaratlan bekapcsolásának a megakadályozásához a tolófül (16-os kép/poz. 1) egy bekapcsolás elleni zárral van felszerelve (16-os kép/poz. 2), amelyet meg kell nyomni mielőtt meg lehetne nyomni a kapcsolókart (16-os kép/poz. 3). Ha el lesz engedve ez a kepcsolókar, akkor kikapcsol a készülék.

Végezze egy párszor el ezt az eljárást, azért hogy biztos legyen benne, hogy a készülék helyesen működik. Mielőtt javításokat vagy karbantartási munkálatokat végezne el a készüléken, meg kell győződnie arról, hogy a henger nem forog és hogy a készülék le van választva a hálózatról.

**Figyelem!**

Ne nyissa sohasem ki a kidobáló csapóajtót, ha még fut a gép. A forgó henger sérülésekhez vezethet. Erősítse mindig gondosan fel a kidobáló csapóajtót. A húzórugó által ez mindig visszacsapódik a „Be” pozícióba!

Állandóan be kell tartani a vezetőnyél által megadott biztonsági távolságot a gépház és a kezelő között. Különös óvatosság ajánlatos a cserjéknéli valamint lejtőknéli munkánál és menetirányváltoztatásoknál. Ügyeljen egy biztos állásra, hordjon nem csúszós, tapadós talpú lábbelit és hosszú nadrágot. A lejtőhöz mindig keresztbe dolgozni.

15 fokú dőlés felüli lejtőket biztonsági okokból nem szabad a készülékkel vertikálálni.

Legyen különösen óvatos a hátrafelé való mozgásnál és a készülék húzásánál, megbotlás veszélye!

**Utasítások a helyes munkához**

A dolgozásnál egy átfedő munkamódszer ajánlatos.

Egy tiszta kép elérése érdekében a készüléket lehetőleg egyenes pályákon vezetni. Ennél ezeknek a pályáknak lehetőleg mindig egy pár centiméterre fedniük kell egymást, azért hogy ne maradjon csíkok hátra.

A felfogózsákot azonnal ki kell üríteni miután munka közben fúmaradékok maradnak fekvé.

**Figyelem! A felfogózsák levétele előtt kikapcsolni a motort és megvárni a henger leállítását.**

**H**

A felfogózsák kiakasztásához az egyik kézzel megemelni a kidobáló csapóajtót és a másik kézzel kivenni a felfogózsákat!

Hogy milyen sűrűn legyen a pázsit megdolgozva, az alapján véve a pázsitnak a fűnövésetől és a talaj keménységétől függ.

Tartsa a készülék alsó oldalát mindig tisztán és okvetlenül eltávolítani a föld- és fűlerakódásokat. A lerakódások megnehezítik az indítási folyamatot és befolyásolják a minőséget.

A lejtőknél a pályát a lejtőhöz keresztbe kell fektetni. Mielőtt bármilyen ellenőrzést végezne el a hengeren, leállítani a motort.

**Figyelem!**

A motor kikapcsolása után a henger még egy pár másodpercig utánfut. Ne próbálja sohasem meg a hengert megállítani. Ha a mozgásban levő henger rácsapódik egy tárgyra, akkor kapcsolja ki a készüléket és várja meg amíg a henger teljesen le nem áll. Ellenőrizze ezután le a henger állapotát. Ha károsult lenne akkor ki kell cserélni (lásd 8.4).

Fektesse a használt készülék csatlakoztatási vezetékét keresztükötésbe a használt dugaszoló aljzat elé a földre. A dugaszoló aljzattól illetve a kábeltől indulva dolgozzon és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakoztatási vezetéke mindig a már megdolgozott pázsiton legyen, azért hogy ne tudja a készülék elgázolni a készülék csatlakoztatási vezetékét.

**7. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése**

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgálatosa, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

**8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés**

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

**8.1 Tisztítás**

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

**8.2 Szénkefék**

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által.

Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

**8.3 Karbantartás**

- Egy elhasznált vagy károsult késhengert egy felhatalmazott szakember által kell kicseréltetni (A címet lásd a garanciaokmányon).
- Gondoskodjon arról, hogy minden rögzítőegység (csavarok, anyák stb.) mindig feszesen meg legyenek húzva, úgy hogy biztosan tudjon dolgozni a vertikulátorral.
- Tárolja a vertikulátorját egy száraz teremben.
- Egy hosszú élettartam érdekében minden csavarrészt valamint kereket és tengelyt meg kellene tisztítani majd megolajozni.
- A vertikulátor rendszeres ápolása nem csak egy hosszú tartósságot és teljesítményképességet biztosít, hanem a pázsitjának a gondos és egyszerű vertikulálásához is hozzájárul.
- A szezon végén végezzen el a vertikulálón egy általános kontrollt és távolítsa el az összegyűlt maradékokat. Minden szezonstart előtt okvetlenül leellenőrizni a vertikulátor állapotát. Javítások esetén forduljon a vevőszolgálatási helyükhöz (lásd a címet a garanciaokmányban).



#### 8.4 A késhenger kicserélése

Biztonsági okokból azt ajánljuk, hogy a késhenger kicserélését egy autorizált szakember által végeztesse el (lásd a garanciaokmányon levő címet).

#### Figyelem!

Hordjon munka - kesztyűket!

Csak egy originális késhengereket használni, mert különben bizonyos körülmények között nincsennek garantálva a funkciók és a biztonság.

#### 8.5 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

**Pótkéshenger cikk -szám: 34.055.80**

### 9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**H****10. Hibakeresési terv**

Hiba	Lehetséges okok	Elhárításuk
Nem indul a motor	a) Nincs áram a dugóban b) Defekt a kábel c) Defekt a kapcsoló dugó kombináció d) Kioldódott a csatlakozás a motoron vagy a kondenzátoron e) Eldugulva a gépház	a) Leellenőrizni a vezetékot és a biztosítékot b) Leellenőrizni c) A vevőszolgáltatásműhely által kombináció d) A vevőszolgáltatásműhely által e) Esetleg megváltoztatni a munkamélységet Megtisztítani a gépházat, azért hogy a henger szabad tudjon futni
Alábbhagy a motorteljesítmény	a) Túl kemény a talaj b) Eldugulva a gépház c) Túlságosan elkopott a henger	a) Munkamélységet korrigálni b) Megtisztítani a gépházat c) Kicserélni a hengert
Nem tisztán vertikulált	a) Elkopva a henger b) Rossz munkamélység	a) Kicserélni a hengert b) Munkamélységet korrigálni
Motor fut, nem forog a henger	a) Elszakadt a ékszíz	a) A vevőszolgáltatásműhely által

**Fontos utasítás!**

**A motor védésének érdekében, ez egy hőkapcsolóval van felszerelve, mely egy túlterhelés esetén lekapcsol és egy rövid lehülési idő után automatikusan bekapcsol!**

**⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljeđivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svaku doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**Tumačenje napomena na pločici uređaja (vidi sliku 3)**

**A = Pozor!**

Prije puštanja u rad pročitajte upute za uporabu.

B = Druge osobe (osobe i životinje) udaljite iz opasnog područja.

C = Oštri radni alati – pazite da ne odrežete prste ili palce. Prije radova održavanja i čišćenja ili u slučaju da je kabel zapetljan ili oštećen, isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Mrežni kabel držite podalje od valjka s noževima.

D = Nosite zaštitu za sluh i oči.

E = Mrežni kabel držite podalje od valjka s noževima.

**2. Opis uređaja (slika 1/2)**

1. Tipka za uključivanje/isključivanje
2. Blokada uključivanja
3. Mrežni kabel
4. Mehanizam za otpuštanje kabela
5. Gornja drška za guranje
6. Donja drška za guranje
7. Držać drške za guranje
8. Podešavanje dubine
9. Košara za sakupljanje
10. Zaklopka za izbacivanje
11. Dijelovi šasije za košaru za sakupljanje
12. Stezaljke za fiksiranje kabela
13. Vijci za pričvršćivanje drške za guranje
14. Vijci za osiguranje drške za guranje

**3. Namjenska uporaba**

Kultivator je prikladan za privatno korištenje u kućnim i hobi vrtovima.

Kultivatorima za privatne i hobi vrtove smatraju se uređaji čija godišnja uporaba u pravilu ne prelazi 10 sati i koji se pretežno koriste za njegu trave ili travnjaka, ali ne na javnim površinama, parkovima, sportskim terenima, kao niti na poljoprivrednim i šumskim dobrima.

Pretpostavka za pravilnu uporabu kultivatora za travu je pridržavanje priloženih proizvođačevih uputa za uporabu. Upute za uporabu sadrže i uvjete rada, uvjete održavanja i popravaka.

**Pozor!** Zbog opasnosti od tjelesnog ozljeđivanja korisnika, kultivator se ne smije koristiti kao uređaj za rezanje grana i živice. Nadalje, kultivator se ne smije koristiti kao motorni kultivator za izravnavanje povišenog tla, kao što su npr. krtičnjaci.


Zbog sigurnosnih razloga kultivator se ne smije koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata svake vrste, osim ako to izrijekom ne dopusti proizvođač.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

**HR/  
BIH**

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

#### 4. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	1200 W
Radna širina:	31 cm
Broj noževa:	8, dvostruki nož
Korekcija dubine:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ :	85 dB (A)
Intenzitet buke $L_{WA}$ :	99 dB (A)
Vibracija na prečki:	2,71 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Klasa zaštite:	II / 
Vrsta zaštite:	IPX4
Težina	11 kg

#### 5. Prije puštanja u pogon

Kultivator je isporučen u demontiranom stanju. Prije uporabe kultivatora morate montirati sabirnu košaru i kompletnu potisnu petlju. Postupno slijedite upute za uporabu i orijentirajte se prema slikama tako da si pojednostavite montažu.

**Montaža držača drške za guranje (vidi slike 4 i 5)**  
Umetnite držač drške za guranje (sl. 4/poz. 7) u za to predviđene otvore (sl. 4). I pričvrstite ga sigurnosnim vijcima (sl. 5/poz. 14).

#### Montaža donje drške za guranje (vidi sliku 6)

- Donja drška za guranje (sl. 6/poz. 6) mora se povući preko svog držača. Pri tome ne zaboravite prethodno staviti mehanizam protiv zatezanja (sl. 6/poz. 4) na cijev.
- Pomoću priloženih vijaka (sl. 7/poz. 13) međusobno pričvrstite cijevi.

#### Montaža gornje drške za guranje (vidi slike 7-9)

- Gornju dršku za guranje (slika 1/poz. 5) smjestite tako da se rupice gornje drške podudaraju s rupicama donje.
- Pomoću priloženih vijaka (sl. 2/poz. 13) međusobno pričvrstite cijevi.
- Priloženim držačima (slika 8) pričvrstite mrežni kabel na cijevi potisne petlje tako da se zajamči otvaranje i zatvaranje poklopca na otvoru za izbacivanje (slika 9/poz. 12).

#### Pozor!

Obratite pažnju na to da se poklopac na otvoru za izbacivanje može lako otvoriti i zatvoriti!

#### Montaža sabirne košare (vidi slike 10-13)

- Ugurajte dijelove postolja jedan u drugi (sl. 10)
- Navucite sabirnu košaru preko metalnog postolja (sl. 11)
- Navucite gumene spojnice preko metalnog postolja (sl. 12)
- Da biste sabirnu košaru mogli objesiti na kultivator, jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje (sl. 13/poz. 10) a drugom primite sabirnu vreću za ručku i objesite je odozgo (slika 13).

#### Pozor!

Da biste objesili sabirnu košaru, motor mora biti isključen a valjak s noževima ne smije se okretati!

#### Podešavanje dubine kultiviranja (vidi sliku 14)

Dubina kultiviranja podešava se mehanizmom za podešavanje koji se nalazi na oba prednja kotača. U tu svrhu izvucite vijke za podešavanje i okrenite ih ulijevo ili udesno na položaj =0/ I / II / III.

#### Pozor!

S obje strane mora uvijek biti podešena ista dubina kultiviranja!

0 = Položaj za vožnju / ili prijevoz

I = Dubina kultiviranja 3 mm

II = Dubina kultiviranja 7 mm

III = Dubina kultiviranja 9 mm

**Priključak struje**

Uređaj se može priključiti na svaku standardnu utičnicu od 230 volti izmjenične struje. Dopusštena je međutim, samo jedna utičnica sa zaštitnim kontaktom za čije osiguranje treba predvidjeti zaštitnu sklopku voda od 16 A. Osim toga, ispred mora biti uključena zaštitna strujna sklopka (RCD) maks. vrijednosti od 30 mA!

**Priključni kabel uređaja**

Molimo da koristite samo priključne kablove koji nisu oštećeni. Duljina priključnog kabela uređaja ne smije biti nasumce određena (maks. 50 m) jer se u suprotnom smanjuje učinak elektromotora. Presjek priključnog kabela uređaja mora biti 3 x 1,5 mm. Na priključnim kablovima kosilica često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci tomu su između ostalog:

- Urezana mjesta zbog prelaženja preko voda
- Mjesta prignječenja nastaju kad se priključni kabel uređaja provede ispod vrata ili prozora.
- Pukotine zbog starenja izolacije
- Presavinuta mjesta zbog nestručnog rukovanja ili vođenja priključnog kabela uređaja

Priključni kabeli uređaja moraju biti barem tip H05RN-F i trožilni. Na priključnom kabelu uređaja obvezno je otisnuta oznaka tipa. Kupujte samo priključne kabele uređaja s oznakom! Utikači i utičnice na priključnim kablovima uređaja moraju biti od gume i zaštićeni od prskanja vode. Duljina priključnih kabela uređaja ne smije se određivati po volji. Duži priključni kabeli uređaja zahtijevaju veći poprečni presjek vodiča. Priključni kabeli uređaja i spojni vodovi moraju se redovito provjeravati zbog mogućih oštećenja. Pritom treba voditi računa o tome da se prije provjere vodovi isključe. Priključni kabel odmotajte do kraja. Provjerite također uvodnice priključnih kabela, prelomljena mjesta na utikačima i utičnicama.

**6. Rukovanje**

Priključni kabel uređaja priključite na utikač (slika 15 / poz. 1) i osigurajte ga pomoću mehanizma za otpuštanje kabela (slika 15/poz. 2).

**Pozor!** Da biste spriječili neželjeno uključivanje kultivatora, drška za vođenje (slika 16/poz. 1) ima dvopoložajni prekidač (slika 16/ poz. 2) koji se mora pritisnuti prije nego se pritisne poluga za uključivanje (slika 16 / poz. 3). Pustite li polugu za uključivanje, kultivator će se isključiti. Provedite ovaj postupak nekoliko puta da biste bili sigurni da uređaj pravilno funkcionira. Prije nego na uređaju počnete s popravcima ili radovima održavanja, morate provjeriti ne okreće li se valjak s noževima i je li uređaj iskopčan iz mreže.

**Pozor!**

Nikad ne otvarajte poklopac za izbacivanje ako motor još radi. Rotirajući valjak s noževima može uzrokovati ozljede. Uvijek pažljivo pričvrstite poklopac otvora za izbacivanje. On se zbog vlačne opruge povratno preklapa u položaj "zatvoreno"!

Između kućišta i korisnika uvijek treba održavati sigurnosni razmak koji je određen prečkom za vođenje. Poseban oprez potreban je kod rada i promjena smjera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele s donovima koji dobro prijanjaju i ne kližu se, te duge hlače. Uvijek radite poprečno na kosinu. Zbog sigurnosnih razloga ovim uređajem ne smiju se kultivirati kosine od preko 15 stupnjeva. Zbog opasnosti od spoticanja posebno budite oprezni kad izvodite kretnje stroja unatrag ili kad ga vučete!

**Napomene za pravilan rad**

Kod rada preporučujemo način preklapanja. Za postizanje lijepog izgleda vodite stroj što ravnijim linijama. Pritom bi se staze trebale preklapati za nekoliko centimetara, tako da ne ostanu pruge. Ako tijekom rada na tlu ostaju ostaci trave, trebate isprazniti sabirnu košaru.

**Pozor! Prije skidanja sabirne košare isključite motor i pričekajte da se valjak s noževima zaustavi!**

Za skidanje sabirne vreće jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje, a drugom skinite sabirnu vreću!

**HR/  
BIH**

Koliko često treba obrađivati travnjak ovisi uglavnom o brzini rasta trave i tvrdoći tla. Održavajte čistoću donje strane kućišta kultivatora i obavezno uklonite naslage zemlje i trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja i umanjuju kvalitetu kultiviranja. Stazu rezanja potrebno je postaviti poprečno na kosinu. Kad obavljate bilo kakvu kontrolu valjka s noževima, isključite motor.

**Pozor!**

Valjak s noževima okreće se još nekoliko sekundi nakon isključivanja motora. Nikada ne pokušavajte zaustaviti valjak s noževima. Ako tijekom rada valjak s noževima udari o nešto, isključite kultivator i pričekajte da se valjak u potpunosti umiri. Zatim provjerite stanje valjka s noževima. Ako je oštećen, treba ga zamijeniti (vidi 8.4). Položite korišteni priključni kabel u obliku petlje ispred korištene utičnice na zemlju. Kultivirajte udaljavajući se od utičnice odn. kabela i pripazite na to da priključni kabel uređaja bude uvijek položen u ošišanoj travi, tako da kultivatorom ne prijedete preko njega.

**7. Zamjena mrežnog priključka**

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

**8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova**

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

**8.1 Čišćenje**

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

**8.2 Ugljene četkice**

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

**8.3 Održavanje**

Istrošen ili oštećen valjak s noževima treba zamijeniti ovlašteni stručnjak (vidi adresu na jamstvenom listu). Pobrinite se da svi pričvrtni elementi (vijci, matice itd.) budu uvijek čvrsto pritegnuti tako da sigurno možete raditi s kultivatorom. Uređaj skladištite u suhoj prostoriji.

Za dug životni vijek trebali biste sve pričvrstne elemente kao i kotače i osovine očistiti i zatim nauljiti. Redovita njega kultivatora osigurava ne samo njegov dug vijek trajanja i učinkovitost, nego pridonosi pažljivom i jednostavnom kultiviranju Vašeg travnjaka.

Na kraju sezone provedite opću kontrolu kultivatora i uklonite sve nakupljene ostatke. Prije svakog početka sezone obavezno provjerite stanje kultivatora. Za popravke se obratite našoj servisnoj službi (vidi adresu na jamstvenom listu).

**8.4 Zamjena valjka s noževima**

Zbog sigurnosnih razloga preporučujemo da zamjenu valjka s noževima obavi ovlašteni serviser (adresu vidi na jamstvenom listu).

**Pozor!**

Nosite radne rukavice!  
Koristite samo originalni valjak s noževima jer u suprotnom nije zajamčena funkcionalnost i sigurnost.

**8.5 Narudžba rezervnih dijelova:**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Rezervni valjak s noževima, br. art.: 34.055.80**

## 9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**10. Plan traženja grešaka**

Greška	Mogući uzroci	Uklanjanje
Motor ne pali.	a) Nema struje u utikaču. b) Neispravan kabel c) Kvar na kombinaciji sklopka-utikač d) Labavi priključci na motoru ili kondenzatoru e) Začepljeno kućište	a) Provjeriti vod i osigurač b) Provjeriti c) Kvar uklanja servisna radionica. d) Kvar uklanja servisna radionica. e) Eventualno promijenite dubinu kultiviranja Očistite kućište da bi se valjak s noževima slobodno okretao.
Slabi snaga motora	a) Pretvrdo tlo b) Začepljeno kućište c) Jako istrošen nož	a) Korigirajte dubinu kultiviranja. b) Očistite kućište. c) Zamijenite nož.
Loše kultivirano	a) Istrošen nož b) Pogrešna dubina kultiviranja	a) Zamijenite nož. b) Korigirajte dubinu kultiviranja.
Motor radi, ali se valjak ne okreće.	a) Ispucan zupčasti remen	a) Kvar uklanja servisna radionica.

**Pozor! U svrhu zaštite motor je opremljen termičkom sklopkom koja kod preopterećenja isključuje uređaj i nakon kratke faze hlađenja automatski ga ponovno uključuje!**



**⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

**1. Sigurnosna uputstva:**

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!**

**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

**Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

**Objašnjenje napomena na pločici uređaja (vidi sliku 3)**

**A = Pažnja!**

Pre puštanja u rad pročitajte uputstva za upotrebu.

B = Druga lica (kao i životinje) udaljite iz opasnog područja.

C = Oštri radni alati – pazite da ne odrežete prste ili palčeve. Pre radova održavanja i čišćenja ili u slučaju da je kabl zapetljan ili oštećen, isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Mrežni kabl držite podalje od valjka s noževima.

D = Nosite zaštitu za uši i oči.

E = Mrežni kabl držite podalje od valjka.

**2. Opis uređaja (slika 1/2)**

1. Prekidač za uključivanje/isključivanje
2. Blokada uključivanja
3. Mrežni kabl
4. Mehanizam za otpuštanje kabla
5. Gornja drška za guranje
6. Donja drška za guranje
7. Držać drške za guranje
8. Podešavanje dubine
9. Korpa za sakupljanje
10. Poklopac na otvoru za izbacivanje
11. Delovi šasije za korpu za sakupljanje
12. Stezaljke za fiksiranje kabla
13. Zavrtnji za pričvršćenje drške za guranje
14. Zavrtnji za osiguranje drške za guranje

**3. Namenska upotreba**

Kultivator je podesan za ličnu upotrebu u kućnim i hobi baštama.

Kultivatorima za privatne i hobi bašte smatraju se uređaji čija godišnja upotreba u pravilu ne prelazi 10 časova i koji se uglavnom koriste za negu trave ili travnjaka, ali ne na javnim površinama, parkovima, sportskim terenima, kao ni na poljoprivrednim i šumskim dobrima.

Pretpostavka za pravilnu upotrebu kultivatora za travu je poštovanje priloženih proizvođačevih uputstava za upotrebu. Uputstva za upotrebu sadrže i uslove rada, uslove održavanja i popravki.

**Pažnja!** Zbog opasnosti od fizičkih povreda korisnika, kultivator ne sme se koristiti kao uređaj za rezanje granja i živice. Nadalje, kultivator ne sme se koristiti kao motorni kultivator za poravnavanje povišenog tla, kao što su npr. krtičnjaci.


Zbog bezbednosnih razloga kultivator se ne sme koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata svake vrste, osim ako proizvođač to izričito ne dozvoli.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

**RS**

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

#### 4. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V ~ 50Hz
Snaga:	1200 W
Radna širina:	31 cm
Broj noževa:	8 dvostrukih noževa
Korekcija dubine:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Nivo zvučnog tlaka $L_{pA}$ :	85 dB (A)
Intenzitet buke $L_{WA}$ :	99 dB (A)
Vibracija na prečki:	2,71 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Klasa zaštite:	II / 
Vrst zaštite:	IPX4
Težina	11 kg

#### 5. Pre puštanja u rad

Kultivator je isporučen u demontiranom stanju. Pre upotrebe kultivatora morate montirati sabirnu korpu i kompletnu dršku za guranje. Postepeno sledite uputstva za upotrebu i orijentišite se prema slikama radi jednostavnije montaže.

**Montaža držača drške za guranje (vidi slike 4 i 5)**  
Postavite držač drške za guranje (sl. 4/poz. 7) u za to predviđene otvore (sl. 4). Pričvrstite ga sigurnosnim zavrtnjima (sl. 5/poz. 14).

**Montaža donje drške za guranje (vidi sliku 6)**

- Donja drška za guranje (sl. 6/poz. 6) mora se navući preko držača. Pri tome ne zaboravite prethodno postaviti mehanizam za otpuštanje kabla (sl. 6/poz. 4) na cev.
- Pomoću priloženih zavrtnja (sl. 7/poz. 13) međusobno pričvrstite cevi.

**Montaža gornje drške za guranje (vidi slike 7-9)**

- Gornju dršku za guranje (sl. 1/poz. 5) postavite tako da se rupice gornje drške podudaraju s rupicama donje.
- Pomoću priloženih zavrtnja (sl. 2/poz. 13) međusobno pričvrstite cevi.
- Priloženim držačima (slika 8) pričvrstite mrežni kabel na cevi drške za guranje tako da se garantuje otvaranje i zatvaranje poklopca na otvoru za izbacivanje (slika 9/poz. 12).

**Pažnja!**

Obratite pažnju na to da poklopac na otvoru za izbacivanje može da se lako otvori i zatvori!

**Montaža sabirne korpe (vidi slike 10-13)**

- Ugurajte delove postolja jedan u drugi (sl. 10)
- Navucite sabirnu korpu preko metalnog postolja (sl. 11)
- Navucite gumene spojnice preko metalnog postolja (sl. 12)
- Da biste sabirnu korpu mogli okačiti na kultivator, jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje (sl. 13/poz. 10), a drugom primite sabirnu kesu za ručku i okačite je odozgo (slika 13).

**Pažnja!**

Da biste okačili sabirnu korpu, motor treba da bude isključen, a valjak s noževima ne sme da se obrće!

**Podešavanje dubine kultiviranja (vidi sliku 14)**

Dubina kultiviranja podešava se mehanizmom za podešavanje koji se nalazi na oba prednja točka. U tu svrhu izvucite zavrtnje za podešavanje i obrnite ih ulevo ili udesno na položaj =0/ I/ II/ III.

**Pažnja!**

S obe strane mora uvek biti podešena ista dubina kultiviranja!

0 = Položaj za vožnju / ili prevoz

I = Dubina kultiviranja 3 mm

II = Dubina kultiviranja 7 mm

III = Dubina kultiviranja 9 mm

**Priključak struje**

Uređaj se može priključiti na svaku standardnu utičnicu od 230 volti naizmjenične struje. Dozvoljena je međutim, samo jedna utičnica sa zaštitnim kontaktom za čije osiguranje treba predvideti zaštitni prekidač voda od 16A. Sem toga, ispred mora biti uključena zaštitni strujni prekidač (RCD) maks. vrednosti od 30 mA!

**Priključni kabl uređaja**

Molimo da koristite samo priključne kablove koji nisu oštećeni. Duljina priključnog kabla uređaja ne sme se određivati nasumično (maks. 50 m) jer se u protivnom smanjuje učinak elektromotora. Presek priključnog kabla uređaja mora biti 3 x 1,5 mm. Na priključnim kablovima kosilica često nastaju oštećenja izolacije. Uzroci tome su među ostalim:

- Urezana mesta zbog prelaženja preko voda
- Mesta prignječenja nastaju kad se priključni kabl uređaja provede ispod vrata ili prozora.
- Pukotine zbog starenja izolacije
- Savinuta mesta zbog nestručnog rukovanja ili vođenja priključnog kabla uređaja

Priključni kablovi uređaja moraju biti barem tip H05RN-F i trožilni. Na priključnom kabl uređaja obavezno je utisnuta oznaka tipa. Kupujte samo priključne kablove uređaja s oznakom! Utikači i utičnice na priključnim kablovima uređaja moraju biti od gume i zaštićeni od prskanja vode. Duljina priključnih kablova uređaja ne sme se određivati po volji. Duži priključni kablovi uređaja zahtevaju veći poprečni presek vodiča. Priključni kablovi uređaja i spojni vodovi moraju se redovno proveravati zbog mogućih oštećenja. Pri tom treba voditi računa o tome da se pre provere vodovi isključe. Priključni kabl odmotajte do kraja. Proverite takođe uvodnice priključnih kablova, prelomljena mesta na utikačima i utičnicama.

**6. Rukovanje**

Priključni kabl uređaja priključite na utikač (slika 15 / poz.1) i osigurajte ga pomoću mehanizma za otpuštanje kabla (slika 15/poz. 2).

**Pažnja!** Da biste sprečili neželjeno uključivanje kultivatora, drška za vođenje (slika 16/poz. 1) ima dvostepeni prekidač (slika 16/ poz. 2) koji se mora pritisnuti pre nego se pritisne poluga za uključivanje (slika 16 / poz. 3). Ako pustite polugu za uključivanje, uređaj će se isključiti. Provedite ovaj postupak nekoliko puta da biste se uverili u pravilan rad uređaja. Pre nego na uređaju počnete s popravkama ili radovima održavanja, morate proveriti da li se valjak s noževima obrće i je li uređaj iskopčan iz mreže.

**Pažnja!**

Nikad ne otvarajte poklopac na otvoru za izbacivanje ako motor još radi. Rotirajući valjak s noževima može prouzročiti ozlede. Uvek pažljivo pričvrstite poklopac otvora za izbacivanje. On se zbog vučne opruge povratno preklapa u položaj "zatvoreno"!

Između kućišta i korisnika uvek držite bezbednosni razmak koji je određen prečkom za vođenje. Poseban oprez potreban je kod rada i promena smera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele s donovima koji dobro prijanjaju i ne kliču se, te duge pantalone. Uvek radite poprečno na kosinu. Zbog bezbednosnih razloga ovim uređajem ne smeju da se kultiviraju kosine od preko 15 stepeni. Zbog opasnosti od spoticanja potreban je poseban oprez za vreme izvođenja kretnji mašine unazad ili kad je vučete!

**Napomene za pravilan rad**

Kod rada preporučamo način preklapanja. Za postizanje lepog izgleda vodite mašinu što ravnijim linijama. Pri tom bi se staze trebale preklapati za nekoliko santimetara, tako da ne ostanu pruge. Ako za vreme rada na tlu ostanu ostaci trave, ispraznite sabirnu korpu.

**Pažnja! Pre skidanja sabirne korpe isključite motor i sačekajte da se valjak s noževima zaustavi!**

Za skidanje sabirne kese jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje, a drugom skinite sabirnu kesu!

**RS**

Učestanost obrađivanja travnjaka uglavnom zavisi od brzine rasta trave i tvrdoće tla. Održavajte čistoću donje strane kućišta kultivatora i obavezno uklonite naslage zemlje i trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja i umanjuju kvalitet kultiviranja. Stazu rezanja potrebno je postaviti poprečno na kosinu. Kad obavljate bilo kakvu kontrolu valjka s noževima, isključite motor.

**Pažnja!**

Valjak s noževima obrće se još nekoliko sekundi nakon isključivanja motora. Nikada ne pokušavajte da zaustavite valjak s noževima. Ako za vreme rada valjak s noževima udari o nešto, isključite kultivator i sačekajte da se valjak u potpunosti umiri. Zatim proverite stanje valjka s noževima. Ako je oštećen, treba da ga zamenite (vidi 8.4). Polegnite korišćen priključni kabl u obliku petlje ispred korišćene utičnice na zemlju. Kultivirajte udaljavajući se od utičnice odn. kabla i pripazite na to da priključni kabl uređaja bude uvek položen u ošišanoj travi, tako da kultivatorom ne pređete preko njega.

**7. Zamena mrežnog priključnog voda**

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, mora da ga zameni proizvođač ili njegov servisna služba ili kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

**8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova**

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

**8.1 Čišćenje**

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

**8.2 Ugljene četkice**

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

**8.3 Održavanje**

Istrošen ili oštećen valjak s noževima treba da zameni ovlašćeni stručnjak (vidi adresu na garantnom listu). Pobrinite se da svi pričvrtni elementi (zavrtnji, navrtke itd.) budu uvek čvrsto pritegnuti tako da se omogući bezbedan rad s kultivatorom.

Uređaj čuvajte u suvoj prostoriji.

Za dug životni vek treba očistiti i zatim nauljiti sve pričvrstne elemente kao i točkove i osovine. Redovita nega kultivatora osigurava ne samo njegov dug vek trajanja i efikasnost, nego pridonosi pažljivom i jednostavnom kultiviranju Vašeg travnjaka.

Na kraju sezone provedite opštu kontrolu kultivatora i uklonite sve nakupljene ostatke. Pre svakog početka sezone obavezno proverite stanje kultivatora. Za popravke se obratite našem servisu (vidi adresu na garantnom listu).

**8.4 Zamena valjka s noževima**

Zbog bezbednosnih razloga preporučamo da zamenu valjka s noževima izvrši ovlašćeni serviser (adresu vidi na garantnom listu).

**Pažnja!**

Nosite radne rukavice!

Koristite samo originalni valjak s noževima jer u protivnom ne može da se garantuje funkcionalnost i bezbednost.

**8.5 Naručivanje rezervnih dijelova**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
  - broj artikla uređaja
  - identifikacijski broj uređaja
  - kataloški broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Rezervni valjak s noževima, br. art.: 34.055.80**

## 9. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

**RS****10. Plan traženja grešaka**

<b>Greška</b>	<b>Mogući uzroci</b>	<b>Uklanjanje</b>
Motor ne pali	a) Nema struje u utikaču b) Neispravan kabl c) Kvar na kombinaciji prekidač-utikač d) Labavi priključci na motoru ili kondenzatoru e) Začepljeno kućište	a) Proveriti vod i osigurač b) Proveriti c) Kvar uklanja servisna radionica d) Kvar uklanja servisna radionica. e) Eventuelno promenite dubinu kultiviranja Očistite kućište da se omogući slobodno obrtanje valjka s noževima.
Slabi snaga motora	a) Pretvrdo tlo b) Začepljeno kućište c) Jako istrošen nož	a) Korigujte dubinu kultiviranja b) Očistite kućište c) Zamenite nož.
Loše kultivirano	a) Istrošen nož b) Pogrešna dubina kultiviranja	a) Zamenite nož. b) Korigujte dubinu kultiviranja.
Motor radi, ali se valjak ne obrće.	a) Ispucan zupčasti remen	a) Kvar uklanja servisna radionica.

**Pažnja! U svrhu zaštite motor ima termički prekidač koji u slučaju preopterećenja isključuje uređaj i nakon kratke faze hlađenja automatski ga ponovo uključuje!**

**⚠ Внимание!**

При употребата на апарати мора да се почитуваат неколку безбедносни мерки заради спречување на повреди и штети. Затоа ве молиме внимателно прочитајте го ова упатство за употреба. Сочувајте го добро ова упатство за употреба, за да ви стојат информациите на располагање во секое време. Доколку го предавате апаратот на други лица, ве молиме дајте им го и ова упатство за употреба. Ние не преземаме одговорност за незгоди или штети, кои настанале како резултат на непочитување на ова упатство и на безбедносните упатства.

**1. Безбедносни упатства**

Соодветните безбедносни упатства можете да ги најдете во приложените книшки.

**⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!**

**Прочитајте ги сите безбедносни упатства и инструкции.**

Забораване на почитувањето на безбедносните упатства и на инструкциите можат да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

**Сочувајте ги сите безбедносни упатства и инструкции за во иднина.**

**Објаснување на табличната со упатства на апаратот (види слика 3)**

**A = Внимание!**

Пред ставање во употреба да се прочита Упатството за употреба.

**B =** Држете трети страни (лица и животни) вон подрачјето на опасност.

**C =** Остри работни алати – не ги сечете прстите на рацете ниту на нозете. Исклучете го апаратот и извлечете го мрежниот утикач пред секаков вид работи поврзани со одржување, чистење или доколку кабелот е замотан или оштетен. Држете го мрежниот кабел оддалечен од валјакот со ножеви.

**D =** Носете заштита за очи и уши.

**E =** Држете го мрежниот кабел оддалечен од валјакот.

**2. Опис на апаратот (слика 1/2)**

1. Тастер-прекинувач за вклучување/исклучување
2. Блокада на вклучување
3. Мрежен вод
4. Растеретување за тегнење на кабелот
5. Горна дршка на туркање
6. Долна дршка на туркање
7. Држачи на дршката на туркање
8. Нагодување на длабочината
9. Корпа за собирање
10. Клапна за исфрлување
11. Елементи за постоље на корпата за собирање
12. Стеги за прицврстување кабел
13. Навртки за прицврстување на дршката на туркање
14. Навртки за обезбедување на дршката на туркање

**3. Употреба согласно намената**

Овој освежувач е наменет за приватна употреба во домашни градини и во градини одгледувани како хоби.

За освежувачи на трева за приватна домашна и хоби градина се сметаат оние тревокосалки, чија годишна употреба не надминува 10 работни часа и кои претежно се употребуваат за нега на трева или тревни површини, но не на јавни површини, паркови, спортски терени ниту во земјоделството и шумарството.

Почитувањето на Упатството за употреба приложено од производителот е предуслов за исправна употреба на освежувачот за трева. Ова упатство за употреба содржи и услови за работа, одржување и сервисирање.

**Внимание!** Заради опасност по телото на корисникот, освежувачот на треба не смее да се употребува како ситнач за ситнење на исечоци од гранки и жива ограда. Понатаму, овој освежувач не смее да се употребува како моторна фреза и за порамнување на израсстоци на почвата како на пример издигнатини.


**МК**

Од безбедносни причини освежувачот на трева не смее да се употребува како погонски агрегат за други работни алати и комплекти на алати од каков било вид, освен доколку таквите се јасно одобрени од страна на производителот.

Оваа машина смее да се употребува само за нејзината намена. Секаква употреба надвор од тој домен не соодветствува на намената. За штети и повреди од секаков вид предизвикани од таквата употреба гарантира корисникот/операторот, а не производителот.

Ве молиме имајте предвид дека нашите уреди, согласно регулативите, не се конструирани за комерцијална, занаетчиска или индустриска употреба. Ние не преземаме гаранција, ако уредот се употребува во комерцијални, занаетчиски или индустриски претпријатија како и при слични активности.

#### 4. Технички карактеристики

Мрежен напон:	230 V ~ 50Hz
Влезна моќност:	1200 W
Работна ширина:	31 cm
Број на ножеви:	8 дупли ножа
Нагодување на длабочината:	-3 / 3 / 7 / 9 mm
Ниво на звучен притисок $L_{pA}$ :	85 dB (A)
Ниво на звучна моќност $L_{WA}$ :	99 dB (A)
Вибрација на рачка:	2,71 m/s <sup>2</sup>
Несигурност К	1,5 m/s <sup>2</sup>
Заштитна класа:	II / 
Заштитен вид:	IPX4
Тежина	11 kg

#### 5. Пред ставање во употреба

Освежувачот за трева при испораката е демонтиран. Пред употреба на освежувачот за трева, мора да се монтираат корпата за собирање и комплетната дршка на туркање. Следете ги инструкциите за употреба чекор по чекор и ориентирајте се според сликите, за монтирањето да ви биде едноставно.

##### Монтажа на држачите на дршката на туркање (види слики 4 и 5)

Втурнете ги држачите на дршката за туркање (сл. 4/поз. 7) во отворите за таа намена (сл. 4). Потоа прицврстете ги со сигурносните навртки (сл. 5/поз. 14)

##### Монтажа на долната дршка на туркање (види слика 6)

- Долната дршка на туркање (сл. 6/поз. 6) мора да биде втурната преку држачите на дршката на туркање. Притоа не заборавајте, претходно да го втурнете растеретувањето од влечење (сл. 6/поз. 4) врз цевката.
- Спојте ги меѓусебно цевките со доставените навртки (сл. 7/поз. 13).

##### Монтажа на горната дршка на туркање (види слика 7-9)

- Позиционирајте ја горната дршка на туркање (сл. 1/поз. 5) така, што отворите на горната дршка на туркање ќе се совпаѓаат со отворите на долната дршка на туркање.
- Спојте ги меѓусебно цевките со доставените навртки (сл. 2/поз. 13).
- Прицврстете го мрежниот кабел на цевките од дршките на туркање со доставените држачи за кабли (слика 8) така, што ќе се обезбеди отворање и затворање на клапната за исфрлување (слика 9/поз. 12).

##### Внимание!

Ве молиме обрнете внимание на тоа, клапната за исфрлување да може лесно да се отвора и затвора!



**Монтажа на корпата за собирање (види слики 10-13)**

- Втурнете ги двата елемента од постолето еден во друг (сл. 10)
- Провлечете ја корпата за собирање над металното постолето (сл. 11)
- Провлечете ги гумените спојки на металното постолето (сл. 12)
- За да ја закачите корпата за собирање на освежувачот за трева, морате со една рака да ја подигнете клапната за исфрлување (сл. 13/поз. 10), а со другата рака да ја земете вреќата за собирање за дршката и да ја прикачите од горе (слика 13).

**Внимание!**

За прикачување на вреќата за собирање моторот мора да биде исклучен, додека валјакот со ножеви не смее да се врти!

**Штелување на длабочината на освежувачот за трева (види слика 14)**

Длабочината на освежувачот за трева се штелува со механизмот за штелување на двете предни тркала. За таа цел извлечете ја навртката за штелување и вртејќи ја налево или надесно поставете ја во една од позициите = 0 / I / II / III.

**Внимание!**

Длабочината на освежувачот секогаш мора да се штелува подеднакво на двете страни.

0 = позиција на возење или позиција на транспорт

I = длабочина на освежувачот 3 mm

II = длабочина на освежувачот 7 mm

III = длабочина на освежувачот 9 mm

**Приклучок за струја**

Апаратот може да биде приклучен на секој штекер со наизменична струја од 230 волти. Сепак, дозволена е само употреба на шуко-штекер, за чие осигурување е предвиден заштитен прекинувач за вод за 16 А. Освен тоа, претходно мора да биде приклучен заштитен прекинувач за погрешна струја (RCD) со најмногу 30 mA.

**Приклучен вод за апаратот**

Ве молиме употребувајте само приклучни водови за апаратот кои не се оштетени. Приклучниот вод за апаратот не смее да биде произволно долг (макс. 50 m), бидејќи во спротивно ќе се намали моќноста на електро-моторот. Приклучниот вод на апаратот мора да има напречен пресек од 3 x 1,5 mm. На приклучните водови на тревокосалки особено често се создаваат изолациски штети.

Причини за тоа, меѓу другото се:

- пресечени места како последица на прегазување на вод;
- нагмечени места, кога приклучниот вод се води под врати и прозорци;
- пукнатини како последица на стареење на изолацијата;
- превиткување како последица на несоодветно прицврстување или водење на приклучниот вод.

Приклучните водови мора да бидат најмалку од типот H05RN-F и тројични. Пропишано е нанесувањето налепница на приклучниот вод со ознака за типот. Купувајте само приклучни водови за апарати со ознака! Утикачите и спојните штекери на приклучни водови за апарати мора да се состојат од гума и да бидат водоотпорни. Приклучните водови на апарати не смеат да бидат произволно долги. Подолги приклучни водови на апарати бараат поголеми напречни пресеци на кондуктори. Приклучните водови за апарати и поврзувачките водови мора редовно да се проверуваат по однос на оштетувања. Внимавајте на тоа, водовите при контролата да бидат исклучени. Целосно одмотајте го приклучниот вод за апарати. Исто така, проверете ги и внесувањата на приклучните водови по однос на превиткувања на утикачи и спојни штекери.

**6. Употреба**

Поврзете го приклучниот вод на апаратот на утикачот (слика 15 / поз. 1) и обезбедете го приклучниот вод со растеретувањето на влечењето (слика 15/поз. 2).

**Внимание!** За спречување на несакано вклучување на освежувачот за трева, дршката за туркање (слика 16/ поз. 1) е опремена со двоточкаст прекинувач (слика 16 / поз. 2), кој мора да биде притиснат, пред да може да се притисне рачката за менување (слика 16 / поз. 3). Со пуштање на рачката за менување, освежувачот за трева се исклучува. Извршете ја оваа постапка неколкупати, за да бидете сигурни дека вашиот апарат функционира исправно. Пред да започнете со реализација на поправки или одржување на апаратот, морате да се уверите, дека валјакот со ножеви не се врти и дека апаратот е исклучен од мрежа.

**МК****Внимание!**

Никогаш не ја отворајте клапната за исфрлување, додека моторот работи. Валјакот со ножеви во движење може да доведе до повреди. Секогаш внимателно прицврстувајте ја клапната за исфрлување. Таа се склопува назад во позиција „Затв.“ преку влечниот федер!

Постојано да се одржува безбедносното растојание помеѓу кукиштето и корисникот што е дадено со управувачките рачки. При работа со освежувачот на трева и при промени на насоката на возење особено треба да се внимава на џбунови и нагиби. Внимавајте на тоа, да стоите сигурно, носете обувки со цврсти ѓонови што не се лизгаат и долги панталони. Секогаш работете косо од нагибот. Нагиби со косина над 15 степени не смеат да се обработуваат со овој освежувач за трева од безбедносни причини. Бидете особено претпазливи при движења наназад и при влечење на освежувачот за трева, опасност од сопнување!

**Упатства за исправно освежување на тревата**

При освежување на тревата се препорачува преклопувачки начин на работа. Заради постигнување чиста слика при освежувањето, управувајте го освежувачот за трева што е можно повеќе во права патека. Притоа таквите патеки секогаш треба да се преклопуваат за неколку сантиметри, за да не останат „ленти“. Штом во текот на освежувањето остануваат остатоци од трева, вреќата за собирање мора да биде испразнета.

**Внимание! Пред вадење на вреќата за собирање, исклучете го моторот и соченајте додека валјакот со ножеви да постигне состојба на мирување!**

За откачување на вреќата за собирање, подигнете ја клапната за исфрлување со едната рака и извадете ја вреќата со другата рака!

Нолку често треба да се освежува тревата во принцип зависи од растењето на тревата и од цврстината на почвата. Одржувајте ја долната страна од кукиштето на освежувачот чиста и обврзувачки остранувајте ги талозите од земја и трева. Талозите го оштетуваат процесот на стартување и влијаат негативно врз квалитетот на освежувањето. При нагиби, патеката за освежување се прави косо од нагибот. Исклучете го моторот пред да вршите какви било контроли на валјакот со ножеви.

34

**Внимание!**

Валјакот со ножеви продолжува да врти уште неколку секунди по исклучување на моторот. Никогаш не се обидувајте, да го сопрете валјакот со ножеви. Доколку валјакот со ножеви во движење удри на предмет, сопрете го освежувачот и почекајте сè додека валјакот со ножеви целосно мирува. Потоа извршете контрола на состојбата на валјакот со ножеви. Доколку валјакот е оштетен, мора да биде заменет (види 8.4). Поставете го на земја употребуваниот приклучен вод за апарати во форма на лента пред употребениот штекер. Освежувањето вршете го оддалечувајќи се од штекерот односно кабелот и внимавајте, приклучниот вод за апарати секогаш да се наоѓа на обработена трева, за да не биде прегазен од освежувачот.

**7. Замена на водот за мрежен приклучок**

Доколку водот за мрежен приклучок на овој апарат се оштети, мора да биде заменет од страна на производителот или од службата за клиенти или, пак, од слично квалификувано лице, за да се избегнат опасности.

**8. Чистење, одржување и нарачка на резервни делови**

Пред секаков вид активности за чистење извадете го утикачот.

**8.1 Чистење**

- Одржувајте ги заштитните уреди, воздушните отвори и кукиштето на моторот што е можно почисти од прашина и нечистотија. Избришете го апаратот со чиста крпа или издувајте го со воздух под притисок при низок притисок.
- Ви препорачуваме да го чистите апаратот директно по секоја употреба.
- Чистете го уредот редовно со влажна крпа и малку сапун за подмачкување. Не употребувајте средства за чистење или растворање, тие би можеле да ги нагризаат деловите на апаратот од пластика. Внимавајте на тоа, да не навлезе вода во внатрешноста на апаратот.

### 8.2 Четкички од јаглен

При преголемо создавање искри четкичките од јаглен да бидат проверени од страна на електричар.

Внимание! Четкичките од јаглен смеат да се заменат само од страна на електричар.

### 8.3 Одржување

- Изабен или оштетен валјак со ножеви треба да биде заменет од страна на овластено стручно лице (види адреса на Гаранцискиот лист).
- Водете грижа за тоа, сите елементи за прицврстување (навртки, завртки итн.) да бидат постојано стегнати цврсто, за да можете да работите со освежувачот сигурно.
- Чувајте го вашиот освежувач во сува просторија.
- За да обезбедите долг работен век потребно е да се чистат, а потоа да се намастат сите делови за навртување како и тркалата и осовините.
- Редовното одржување на освежувачот за трева не обезбедува само долг работен век и функционалност, туку придонесува и за внимателно и едноставно освежување на вашата трева.
- На крајот на сезоната извршете општа контрола на освежувачот за трева и отстранете ги сите насобрани остатоци. Пред стартот на секоја сезона неопходно проверете ја состојбата на освежувачот. За поправки обратете се на нашата служба за клиенти (види адреса на Гаранцискиот лист).

### 8.4 Замена на валјакот со ножеви

Од безбедносни причини ви препорачуваме, да дозволите замената на валјакот со ножеви да биде извршена од страна на овластено стручно лице (види адреса на Гаранцискиот лист).

#### Внимание!

Носете работни ракавици!

Употребувајте само оригинален валјак со ножеви, бидејќи во спротивно не се загарантирани функциите и безбедноста во дадени околности.

### 8.4 Нарачка на резервни делови:

При нарачката на резервни делови потребно е да се наведат следните податоци:

- Тип на апаратот
- Број на артикл на апаратот
- Идент. број на апаратот
- Број на резервен дел за потребниот резервен дел

Актуелни цени и информации можете да најдете на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Резервен валјак со ножеви - број на артикл:  
34.055.80**

## 9. Отстранување и повторна употреба

Апаратот се наоѓа во пакување за да се спречат штети при транспортот. Ова пакување е суровина, па може да се употребува повторно или да се врати во циркулацискиот круг на суровините. Апаратот и неговите дополнителни делови се состојат од различни материјали, како на пример од метал и од пластика. Дефектните елементи отстранете ги во специјален смет. Прашајте во специјализирана продавница или во општинската управа!

**МК****10. Пребарување грешки**

Грешка	Можни причини	Отстранување
Моторот не се придвижува	a) Нема струја на утикачот b) Дефект на кабел c) Дефект на комбинацијата прекинувач - утикач d) Олабавени приклучоци на моторот или кондензаторот e) Затнато куќиште на освежувачот за трева	a) Проверете ги водот и осигурувачот b) Проверете c) Од работилницата при службата за клиенти d) Од работилницата при службата за клиенти e) Евентуално променете ја длабочината на освежувачот. Искриштете го куќиштето, за да може валјакот со ножеви да се движи слободно
Моќноста на моторот се намалува	a) Премногу тврда почва b) Запушено куќиште на освежувачот за трева c) Ножевите се мошне искористени	a) Корегирајте ја висината на освежување b) Искриштете го куќиштето c) Заменете ги ножевите
Нечисто освежување	a) Ножевите се искористени b) Погрешна длабочина на освежување	a) Заменете ги ножевите b) Корегирајте ја длабочината на освежување
Моторот работи, но валјакот со ножеви не врти	a) Забестиот ремен е скинат	a) Од работилницата при службата за клиенти

**Внимание! Заради заштита на моторот, тој е опремен со термо-прекинувач, кој при преоптоварување исклучува и по кратка пауза за изладување повторно автоматски вклучува!**

# CE Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**HR** заявља про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RO** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Elektro-Vertikutierer BG-ES 1231

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC	<input type="checkbox"/> 87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC: L <sub>WM</sub> = 96 dB; L <sub>WA</sub> = 99 dB
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 95/54/EC:
<input type="checkbox"/> 90/396/EEC	<input type="checkbox"/> 97/68/EC:
<input type="checkbox"/> 89/686/EEC	

EN 60335-1; prEN 60335-1-92; EN 13684; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2;  
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-11; KBV V

Landau/Isar, den 30.10.2008

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Hines  
 Product-Management

Art.-Nr.: 34.205.12 I.-Nr.: 01018  
 Subject to change without notice

Archivierung: 3420510-31-4155050-07

①

Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsabsenkungen führen. Ist die Netzimpedanz  $Z$  am Anschlusspunkt zum öffentlichen Netz größer als  $0,436 \Omega$  können weitere Maßnahmen erforderlich sein bevor das Gerät an diesem Anschluss bestimmungsgemäß betrieben werden kann. Wenn nötig kann die Impedanz beim örtlichen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

②

Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségeseésekhez vezethet. Ha a közhálózat csatlakoztatási ponton a hálózati impedancia  $Z$  nagyobb mint  $0,436 \Omega$  akkor két intézkedésre lehet szükség, mielőtt a készüléket ezen a csatlakozáson a rendeltetésnek megfelelően üzemeltetni lehet. Ha szükséges, akkor meg lehet érdeklődni az impedanciát a helyi energiaellátási vállalatnál.

③

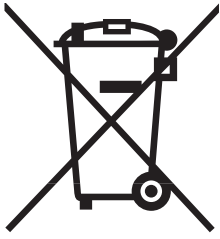
Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona. Ako je impedancija mreže  $Z$  na priključnoj točki prema gradskoj mreži veća od  $0,436 \Omega$  potrebno je poduzeti ostale mjere prije nego ćete početi raditi s uređajem na tom priključku. Informaciju o impedanciji možete prema potrebi dobiti kod mjesnog poduzeća za opskrbu energijom.

④

Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može da prouzroči privremena kolebanja napona. Ako je mrežna impedancija  $Z$  na priključnoj tački prema javnoj mreži veća od  $0,436 \Omega$ , mogu da budu potrebne ostale mere pre nego će uređaj namenski da radi na tom priključku. Po potrebi možete da se o impedanciji raspitate kod lokalnog preduzeća za snabdevanje energijom.

⑤

Апаратот може да доведе до привремени падови на напонот при неповолни односи на мрежата. Ако мрежната импеданса  $Z$  на приклучната точка кон јавната мрежа е поголема од  $0,436 \Omega$ , постои можност од потреба од други мерки, пред да може уредот да работи на овој приклучок согласно регулативите. Доколку е потребно, вредноста на импедансата можете да ја добиете од локалното претпријатие за снабдување со електрична енергија.



Ⓢ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓢ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓢ Samo za zemlje Europske zajednice

Ⓢ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uredjajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uredjaja:

Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uredjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

RS Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

MK Само за земји од ЕУ

Не фрлајте електрични алати во отпад за домајинства

Согласно европската директива 2002/96/ЕЗ за електрични и електронски стари апарати и спроведувањето во националното право, употребените електрични алати мора да се собираат засебно и да се рециклираат на соодветен еколошки начин.

Алтернатива за рециклирање кон барањето за испрајање назад:

Сопственикот на електричниот апарат наместо испрајање назад е обврзан кон соодветно рециклирање во случај на откажување од сопственоста. Стариот апарат може да и се преостави и на служба за земање назад, која спроведува отстранување во смисла на националниот закон за управување со расајклингот и на националниот закон за отпад. Ова не се однесува на додадените дополнителни делови кон старите апарати ниту на помошни средства без електрични составни елементи.



Ⓣ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓜ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓝ

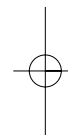
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓡ

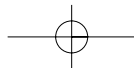
Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

Ⓜ

Препечатувањето или каков било вид умножување на документација и пропратни материјали за производите, исто така и извадоци, е дозволено со исклучителна согласност на ISC GmbH.



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓗ Technikai változások jogát fenntartva
- ⓂⓂ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓜ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- Ⓜ Ce задржува правото на технички промени



# **H** GARANCIAOKMÁNY

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# **RS GARANCIJSKI LIST**

## **Poštovani kupče,**

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji sa datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# ГАРАНТЕН ЛИСТ

## Почитуван клиенту,

нашите производи подлежат на строга контрола на квалитетот. Доколку овој уред сепак не функционира беспрекорно, навистина ни е жал; ве молиме обратете се до нашата сервисна служба на адресата што е наведена на гарантниот лист. Со задоволство ви стоиме на располагање и телефонски на долунаведениот сервисен телефонски број. За прифаќање на гаранциски барања важи следното: Овие гаранциски услови регулираат принципиелни гаранциски услуги. Вашите законски права на гаранција не се засегнати од оваа гаранција. Нашата гаранциска услуга е за вас бесплатна.

1. Гаранциската услуга се однесува исклучително на недостатоци, кои се сведуваат на грешки во материјалот или во производството и е ограничена на отстранување на тие недостатоци односно на замена на уредот. Ве молиме имајте предвид дека нашите уреди, согласно регулативите, не се конструирани за комерцијална, занаетчиска или индустриска употреба. Затоа договорот за гаранција не се исполнува, ако уредот се употребува во комерцијални, занаетчиски или индустриски претпријатија како и при активности што се извршуваат заедно. Понатаму, од нашата гаранција се исклучени замени при транспортни штети, штети од непочитување на упатството за монтажа или како последица на нестручна инсталација, непочитување на упатството за употреба (како на пример со приклучување на погрешен мрежен напон или вид на струја), злоупотребувачки или неодобрени употреби (како на пример преоптоварување на уредот или употреба на недоволени алати за вградување или додатоци), непочитување на одредбите за одржување и на безбедносните одредби, навлегување на туѓи тела во уредот (како на пример песок, камења или прав), употреба на сила или туѓи влијанија (како на пример штети од паѓање) како и од вообичаено абење од употреба.

Правото на гаранција згаснува, доколку на уредот веќе се преземени зафати.

2. Гаранцискиот период изнесува 2 години и започнува од датумот на купување на уредот. Правата на гаранција се искористуваат пред истекот на гаранцискиот период, а во рок од две недели откако сте го воочиле дефектот. Исклучена е можноста за искористување на правата на гаранција по истекот на гаранцискиот период. Поправка или замена на уредот не доведува ниту до продолжување на гаранцискиот период ниту, пак, со ваквата услуга за уредот или за какви било вградени резервни делови започнува нов гаранциски период. Ова важи и при користење на сервис на самото место.
3. За искористување на вашето право на гаранција ве молиме испратете го дефектниот уред без платена поштарина на долунаведената адреса. Ставете ја сметката за купувањето во оригинал или друг доказ за купувањето со содржан датум. Затоа добро сочувајте ја сметката од каса како доказ! Ве молиме опишете ни ја причината за рекламација што е можно попрецизно. Доколку дефектот на уредот е опфатен со нашата гаранција, во најскоро можно време ќе добиете назад поправен или нов уред.

Се разбира, отстрануваме и дефекти на уредот, кои не се опфатени со обемот на гаранцијата, со наплата на трошоците. За таа цел ве молиме испратете го уредот на нашата адреса за сервис.

# **D** GARANTIEURKUNDE

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenschein als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1</b>	
<b>Service Hotline: 01 805 120 509</b> · <b>www.isc-gmbh.info</b> <small>(0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. iSC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art.-Nr.:
	I.-Nr.:
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
<b>1</b> Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	

EH 12/2008 (01)